

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейския съюз и Бившата югославска република Македония относно участието на Бившата югославска република Македония във военната операция на Европейския съюз за управление на кризата в Босна и Херцеговина (Операция ALTHEA)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ (ЕС),

от една страна, и

БИВШАТА ЮГОСЛАВСКА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЯ,

от друга страна,

наричани по-нататък „страни”,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД:

приемането от Съвета на Европейския съюз на Съвместно действие 2004/570/ОВППС от 12 юли 2004 г. за военната операция на Европейския съюз в Босна и Херцеговина¹,

поканата към Бившата югославска република Македония да участва в операцията, водена от ЕС,

препоръката от командващия операцията на ЕС и Военния комитет на ЕС Бившата югославска република Македония да участва със свои сили в операцията, водена от ЕС,

Решението на Комитета по политика и сигурност ВиН/3/2004 от 29 септември 2004 г. относно създаването на Комитет на контрибуторите към военната операция на ЕС в Босна и Херцеговина²,

Решението на Комитета за политиката и сигурността ВиН/8/2006 от 15 март 2006 г., изменящо Решение ВиН/1/2004 да приеме приноса на трети страни към военната операция на ЕС в Босна и Херцеговина, и Решение ВиН/3/2004 относно създаването на Комитет на

¹ ОВ L 252, 28.7.2004 г., стр. 10.

² ОВ L 325, 28.10.2004 г., стр. 64. Решение, последно изменено с Решение ВиН/8/2006 (ОВ L 96, 5.4.2006 г., стр. 14).

контрибуторите към военната операция на ЕС в Босна и Херцеговина,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Участие в операцията

Бившата югославска република Македония се асоциира със Съвместно действие 2004/570/ОВППС от 12 юли 2004 г. за военната операция на ЕС в Босна и Херцеговина, както и с всяко съвместно действие или решение, с което Съветът на Европейския съюз реши да разшири военната операция на ЕС за управление на кризата, в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение и необходимите договорености за прилагане.

Приносът на Бившата югославска република Македония към военната операция на ЕС за управление на кризата не накърнява автономността за вземане на решения на Европейския съюз.

Бившата югославска република Македония гарантира, че нейните сили и персонал, включени във военната операция на ЕС за управление на кризата, ще изпълняват мисията си в съответствие със:

Съвместно действие 2004/570/ОВППС и евентуални последващи изменения,

плана за действие,

мерките за изпълнение.

Силите и персоналет, изпратени от Бившата югославска република Македония за операцията, следва да изпълняват задълженията си и да се ръководят единствено от интересите на военната операция на ЕС за управление на кризата.

Бившата югославска република Македония ще информира своевременно Командващия операцията на ЕС за всякакви промени в участието ѝ в операцията.

Член 2

Статут на силите

Статутът на силите и персонала на Бившата югославска република Македония, включени във военната операция на ЕС за управление на кризата, се ръководи от разпоредбите за статута на силите, ако има такива, между Европейския съюз и страната домакин.

Статутът на силите и персонала, включен в щаба или командващи елементи, намиращи се извън Босна и Херцеговина, се ръководи от договореностите между щаба и командните елементи и Бившата югославска република Македония.

Без да се нарушават разпоредбите за статута на силите, упоменати в първи параграф от настоящия член, Бившата югославска република Македония ще упражнява юрисдикция над своите сили и персонал, участващи във военната операция на ЕС за управление на кризата.

Бившата югославска република Македония ще отговаря за всякакви искове, свързани с участието ѝ във военната операция на ЕС за управление на кризата, от и спрямо нейните сили и персонал. Бившата югославска република Македония ще отговаря за предприемането на всякакви действия, особено законови или дисциплинарни, спрямо своите сили и персонал, съобразно своите закони и регламенти.

Бившата югославска република Македония се задължава да подпише декларация по отношение на освобождаването от искове срещу държавите, участващи във военната операция на ЕС за управление на кризата, и да го направи с подписването на настоящото споразумение.

Европейският съюз се задължава да подпише декларация по отношение на освобождаването от искове по отношение на участието на Бившата югославска република Македония във военната операция на ЕС за управление на кризата, и да го направи с подписването на настоящото споразумение.

Член 3

Класифицирана информация

Бившата югославска република Македония ще предприеме необходимите мерки, за да гарантира защитата на класифицирана информация на ЕС в съответствие с регламентите за сигурност на Съвета на Европейския съюз, съдържащи се в Решение 2001/264/ЕО на Съвета от 19 март 2001 г.³, и в съответствие с допълнителните разпореждания на компетентни органи, включително командващия операцията на ЕС.

Ако ЕС и Бившата югославска република Македония са сключили споразумение за процедурите на сигурност за обмен на класифицирана информация, разпоредбите на това споразумение се прилагат в контекста на военната операция на ЕС за управление на кризата.

Член 4

Верига на командване

Всички сили и целият персонал, участващи във военната операция на ЕС за управление на кризата, остават под пълното командване на съответните национални власти.

Националните власти прехвърлят операционното и стратегическо командване и/или контрол на своите сили и персонал върху Командващия операцията на ЕС. Командващият операцията на ЕС има право да делегира властта си.

Бившата югославска република Македония има същите права и задължения по отношение на ежедневното управление на операцията като държавите членки на Европейския съюз.

Командващият операцията на ЕС, след консултации с Бившата югославска република Македония, може по всяко време да изиска оттеглянето на приноса на Бившата югославска република Македония.

Бившата югославска република Македония ще посочи старши военен представител, който да представлява националния ѝ контингент във военната операция на ЕС за управление на кризата. Старшият военен представител се консултира с Командващия

³ ОВ L 101, 11.4.2001 г., стр. 1. Решение, последно изменено с Решение 2005/952/ЕО (ОВ L 346, 29.12.2005 г., стр. 18).

силите на ЕС по всички въпроси, засягащи операцията, и отговаря за дисциплината на контингента в ежедневието.

Член 5

Финансови аспекти

Бившата югославска република Македония поема всички разходи, свързани с участието ѝ в операцията, освен разходите, подлежащи на общо финансиране, както е предвидено в законовите инструменти, упоменати в член 1, параграф 1 от настоящото споразумение, както и в Решение 2004/197/ОВППС на Съвета от 23 февруари 2004 г. за създаване на механизъм за администриране на общите разходи на операциите на Европейския съюз с военни и отбранителни последици⁴.

В случай на смърт, увреждане, загуба или щета на физически и юридически лица от държавата, в която се провежда операцията, при установена отговорност Бившата югославска република Македония заплаща обезщетение според условията, предвидени в разпоредбите за статута на силите, ако има такова, както е упоменато в член 2, параграф 1 от настоящото споразумение.

Член 6

Договорености за изпълнение на споразумението

Всякакви технически и административни договорености, необходими за изпълнението на настоящото споразумение, се сключват между Генералния секретар на Съвета/Върховния представител за Общата външна политика и политика за сигурност и съответния орган на Бившата югославска република Македония.

Член 7

Неспазване на споразумението

В случай, че една от страните не спази своите задължения, постановени в предходните членове, другата страна има право да прекрати настоящото споразумение с едномесечно предупреждение.

⁴ ОВ L 63, 28.2.2004 г., стр. 68. Решение, последно изменено с Решение 2005/68/ ОВППС (ОВ L 27, 29.1.2005 г., стр. 59).

Член 8

Разрешение на спорове

Всякакви спорове, възникнали от тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, следва да се разрешават с дипломатически средства между двете страни.

Член 9

Влизане в сила

Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от първия месец след като писмена нотификация между страните за приключване на вътрешните процедури, необходими за тази цел.

Настоящото споразумение се прилага временно от деня на подписването му.

Настоящото споразумение остава в сила докато продължава приносът на Бившата югославска република Македония към операцията.

Съставено в Брюксел на 30 юни 2006 година на английски език в четири екземпляра.

За Европейския съюз

За Бившата югославска
република Македония

ДЕКЛАРАЦИИ

съгласно член 2, параграфи 5 и 6 от Споразумението

Декларация от държавите-членки на ЕС:

При прилагането на Съвместно действие 2004/570/ОВППС на ЕС от 12 юли 2004 г. за военната операция на Европейския съюз в Босна и Херцеговина, държавите-членки на ЕС ще полагат усилия, доколкото вътрешните им законови системи позволяват това, по възможност да не предявяват искове срещу Бившата югославска република Македония за увреждане, смърт на техен персонал, щети или загуба на притежавано от тях имущество и използвано от операцията на ЕС за управление на кризата, ако това увреждане, смърт, щета или загуба:

са причинени от македонски персонал по време на изпълнение на служебните му задължения във връзка с операцията на ЕС за управление на кризата, освен в случай на сериозно нехайство или умишлено увреждане, или

са възникнали от използването на имущество, принадлежащо на Бившата югославска република Македония, при условие че имуществото е използвано във връзка с операцията и с изключение на случаите на сериозно нехайство или умишлено увреждане от страна на македонски персонал, ползващ това имущество.

Декларация от Бившата югославска република Македония:

При прилагането на Съвместно действие на ЕС 2004/570/ОВППС от 12 юли 2004 г. за военната операция на Европейския съюз в Босна и Херцеговина, Бившата югославска република Македония ще полага усилия, доколкото вътрешната ѝ законова система позволява това, по възможност да не предявява искове срещу някоя от държавите, участващи във военната операция на ЕС за управление на кризата, за увреждане, смърт на македонски персонал, щети или загуба на притежавано от нея имущество и използвано от операцията на ЕС за управление на кризата, ако това увреждане, смърт, щета или загуба:

са причинени от персонал по време на изпълнение на служебните му задължения във връзка с операцията на ЕС за управление на кризата, освен в случай на сериозно нехайство или умишлено увреждане, или

са възникнали от използването на имущество, принадлежащо на държави, участващи в операцията на ЕС за управление на кризата, при условие че имуществото е използвано във връзка с операцията и с изключение на случаите на сериозно нехайство или умишлено увреждане от страна на персонала на операцията на ЕС за управление на кризата, ползващ това имущество.